



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

6.0 - Ripartizione Lavori Pubblici

Abteilung für öffentliche Arbeiten

6.5 - Ufficio Amministrazione dei Lavori Pubblici

Amt für Verw. im Bereich der öff. Arbeiten

PROCEDURA APERTA:

Stadio Druso - "Tribuna Zanvetto"

- Fornitura e posa di arredi in serie e su misura
- Lotto 1.

OFFENES VERFAHREN:

Drususstadion - „Tribüne Zanvetto“

- Lieferung und Montage von Serien- und Maß-
möbeln – Los 1.

CHIARIMENTI DI INTERESSE GENERALE

ERKLÄRUNGEN ALLGEMEINER ART

Domanda n. 1

Nel disciplinare di gara al punto 4.2 - Capacità tecnica e professionale l'Ente richiede di:

"aver effettuato negli ultimi tre anni antecedenti la data di pubblicazione del bando di gara forniture di arredamento (Codice CPV: 39150000-8 - Arredi ed attrezzature varie), per un importo complessivo (al netto di I.V.A.) almeno pari ad Euro 300.000,00 a favore di Pubbliche Amministrazioni o privati e di essere in grado di produrre Certificato di Regolare Esecuzione delle stesse".

Tale requisito può essere soddisfatto con forniture di arredi e attrezzature per cucina a favore di Pubbliche Amministrazioni o privati (fornendo rispettivo Certificato di Regolare Esecuzione delle stesse)?

Risposta n. 1

Non sono però accettate forniture di cucine industriali.

Frage Nr. 1

In den Wettbewerbsbedingungen wird unter Punkt 4.2. Technische und berufliche Leistungsfähigkeit Folgendes verlangt:

„In den letzten drei Jahren vor dem Datum der Veröffentlichung der Bekanntmachung Lieferungen von Serien- und Maßmöbeln (CPV Kodex: 39150000-8 - Diverse Möbel und Einrichtungen), im Ausmaß eines Gesamtbetrages (ohne MwSt.) in Höhe von 300.000,00 Euro im Auftrag von öffentlichen Verwaltungen oder Privaten ausgeführt zu haben und in der Lage zu sein, die Bestätigung über deren ordnungsgemäße Ausführung vorzulegen“.

Kann diese Anforderung mit der Lieferung von Kücheneinrichtungen und -geräten an öffentliche Verwaltungen oder Privatpersonen erfüllt werden (durch Vorlage der entsprechenden Bescheinigung über die ordnungsgemäße Ausführung)?

Antwort Nr. 1

Lieferungen von Industrieküchen werden aber nicht akzeptiert.

Domanda n. 2	Frage Nr. 2
<p>Si richiedono chiarimenti in merito al punto 4.2 - Capacità tecnica e professionale. Quando si parla di Certificato di Regolare Esecuzione si può intendere un SAL?</p>	<p>Es wird um Klarstellung zu Punkt 4.2 - Technische und berufliche Leistungsfähigkeit gebeten. Wenn wir von einer Bescheinigung der ordnungsgemäßen Ausführung sprechen, kann diese als Baufortschritt verstanden werden?</p>
Risposta n. 2	Antwort Nr. 2
<p>No, il concorrente deve essere in grado di produrre un Certificato di Regolare Esecuzione.</p>	<p>Nein, der Teilnehmer muss in der Lage sein, die Bescheinigung über die ordnungsgemäße Ausführung vorzulegen.</p>